

# Ollscoil na hÉireann, Má Nuad

## Scrúdú iontrála don Diplóma Iarchéime san Aistriúchán agus san Eagarthóireacht

*Freagair gach ceist.*

**Scríobh d'ainm anseo le do thoil:**

**Ceist 1 (40 marc)**

*Cuir Gaeilge ar gach ceann de na habairtí thíos.*

1. In addressing the problem, the authorities will explore every avenue open to them.

---

---

---

---

2. The Board expects a difficult year as a result of reduced expenditure.

---

---

---

---

3. The main role of my Department is to support and advise me as Taoiseach in carrying out the various duties of my office.

---

---

---

---

4. Working conditions have scarcely improved since the publication of our last report.

---

---

---

---

5. He found radio a much more satisfying medium than television.

---

---

---

---

## Ceist 2 (20 marc)

*Léigh na habairtí seo a leanas agus na haistriúcháin a ghabhann leo. Cuir tic leis an aistriúchán a shíleann tú bheith ceart. Uaireanta, d'fhéadfadh níos mó ná ceann amháin a bheith ceart.*

### 1. She says that she saw it with her own two eyes.

- a) Deir sí go bhfaca sí é lena dhá shúil féin.
- b) Deir sí go bhfaca sí é lena dhá súil féin.
- c) Deir sí go bhfaca sí é lena dhá shúl féin.

### 2. Few people would do such work nowadays.

- a) Is beag duine a dhéanfadh a leithéid d'obair inniu.
- b) Is beag an duine a dhéanfadh a leithéid d'obair inniu.
- c) Is beag daoine a dhéanfadh a leithéid d'obair inniu.

### 3. He was arrested by the police.

- a) Gabhadh ag na póilíní é.
- b) Ghabh na póilíní é.
- c) Gabhadh leis na póilíní é.

### 4. I nodded off towards the end of the film.

- a) Thit néal orm i dtreo deireadh an scannáin.
- b) Thit néal orm i dtreo deiridh an scannáin.
- c) Thit néal orm i dtreo dheireadh an scannáin.

### 5. He sings light-hearted little songs.

- a) Amhráin bheaga siamsa a chanann sé.
- b) Amhráin bheaga shiamsa a chanann sé.
- c) Amhráin bheaga siamsúla a chanann sé.

### 6. She isn't in favour of selling the house now.

- a) Níl sí i bhfabhar an teach a dhíol anois.
- b) Níl sí i bhfabhar an tí a dhíol anois.
- c) Níl sí i bhfabhar don teach a dhíol anois.

**7. He was a man who knew much about music.**

- a) Fear a bhí ann ab eol dó a lán faoin gceol.
- b) Fear a bhí ann darbh eol dó a lán faoin gceol.
- c) Fear a bhí ann arbh eol dó a lán faoin gceol.

**8. Playing a musical instrument.**

- a) Ag seinm gléis ceoil.
- b) Ag seinm ghléas ceoil.
- c) Ag seinm gléas ceoil.

**9. Freedom of Information Officer.**

- a) Oifigeach Saoráil Faisnéise.
- b) Oifigeach Shaoráil Faisnéise.
- c) Oifigeach Saorála Faisnéise.

**10. The evidence is there in Saint Patrick's letters.**

- a) Tá an fhianaise le fáil i litreacha Naomh Pádraig.
- b) Tá an fhianaise le fáil i litreacha Naoimh Pádraig.
- c) Tá an fhianaise le fáil i litreacha Naoimh Phádraig.

### **Ceist 3 (20 marc)**

*Cuir ceangal coibhneasta idir na míreanna seo thíos. Mar shampla:*

*Sin í an scoil + tá mo bhean ag obair inti = Sin í an scoil **a bhfuil** mo bhean ag obair inti.*

**1. Is scríbhneoir í** *ní bhfuair sí cothrom na Féinne riamh.*

---

**2. Sin é an teach** *briseadh isteach ann aréir.*

---

**3. Ba é sin an t-amhrán** *B'ansa liom.*

---

**4. Sin é an fáth** *níor chreid mé é.*

---

**5. Tá mé ag lorg duine** *Aodh is ainm dó.*

---

**6. Is cuimhín liom an lá** *chuamar ar an traein go Gaillimh.*

---

**7. Amhrán a bhí ann** *níorbh éasca é a chanadh.*

---

**8. Is duine é siúd** *níor cheart dó bheith ag ól.*

---

**9. Tá aithne agam ar dhaoine** *d'fhoghlaim siad an tiomáint go déanach ina saol.*

---

**10. Is duine é** *is féidir brath air.*

---

## Ceist 4 (20 marc)

Líon na bearnaí sa téacs seo tríd an leagan ceart den fhocal a roghnú ón liosta thíos faoi. Is leor an litir chuí a scríobh i ngach bearna.

D'fhonn stair na n-ealaíon féin a thuiscint i gceart, ní mór dúinn tagairt anseo \_\_\_\_\_<sup>1</sup> stair na gcathracha Iodálacha \_\_\_\_\_<sup>2</sup> bunaíodh na scoileanna móra ealaíne iontu.

Nuair a mheath Impireacht na Róimhe fágadh coilíneachtaí dá \_\_\_\_\_<sup>3</sup> saighdiúirí scaipthe anseo agus ansiúd ar fud na hEorpa gan treoir gan tuarastal agus b'éigean dóibh maireachtáil as a ngustal féin, an trealamh cogaidh a chaitheamh uathu agus iompú ar shlí beatha síochánta chun iad féin a chothú.

Fágadh cuid de na coilíneachtaí míleata sin ar bhruach \_\_\_\_\_<sup>4</sup> na hArno i dtuaisceart na hIodáile in Firense, ionad álainn ar ghlaigh na Rómhánaigh *Florentia* air. Ní foláir nó bhí mianach maith i saighdiúirí Firense, mar d'éirigh go hiontach leo féin, lena sliocht agus le sliocht a sleachta, go mór mór i gcúrsaí tráchtála. D'fhídís an t-éadach síoda ab fhearr d'uaisle na hEorpa agus mhúnlaídís seoda \_\_\_\_\_<sup>5</sup> óir don Eaglais agus do bhantracht na n-uasal, i slí gur charn siad mórán saibhris shaolta dóibh féin. Aon uair a theastaíodh iasacht airgid ó thiarna dúiche chun caisleán a thógáil nó chun cogadh a chur ar a chomharsana is chun buirgéisigh Firense a \_\_\_\_\_<sup>6</sup> sé á lorg. As an gcleachtadh sin is ea a d'fhás an gnó ba thábhachtaí de ghnóthaí na cathrach i.e. an bhaincéireacht.

D'fhás saibhreas agus cumhacht mhuintir Firense chomh mór sin gur chuir siad i gcoinne \_\_\_\_\_<sup>7</sup> na n-uasal a bhí á gcoimeád faoi chíos agus gur ruaig siad as an gcathair go deo iad. Rinne siad poblacht neamhspleách den chathair faoi riar na *Signoria* i.e. coiste d'fhir fhiúntacha tráchtála a ghabh orthu féin cúram ghnóthaí na poblachta sa bhaile agus i gcéin, idir arm agus \_\_\_\_\_<sup>8</sup>. Chuidigh na *Signoria* le haon cheardchualacht agus le haon duine gustalach a d'fhéadfadh gnóthaí na cathrach a chur chun cinn; d'fhostaigh siad ealaíontóirí chun foirgnimh \_\_\_\_\_<sup>9</sup> poiblí a cheapadh agus a mhaisiú istigh agus amuigh, agus thugaidís díolaíocht fhial fhlaithiúil dóibh i gcónaí. Tharraing gnás sin na *Signoria* an t-aos \_\_\_\_\_<sup>10</sup> go dtí an chathair chun lonnú inti.

(Curtha in oiriúint ó *Sármháistrí na hIodáile* le Seosamh Ó Conchubhair)

- |     |                |                 |                 |
|-----|----------------|-----------------|-----------------|
| 1.  | a. de          | b. dá           | c. do           |
| 2.  | a. gur         | b. ar           | c. a            |
| 3.  | a. cuid        | b. chuid        | c. gcuid        |
| 4.  | a. abhann      | b. aibhne       | c. abhainn      |
| 5.  | a. luachmhaire | b. luachmhara   | c. luachmhar    |
| 6.  | a. thiocfadh   | b. thiocadh     | c. thagadh      |
| 7.  | a. fhorlámhas  | b. forlámhais   | c. fhorlámhais  |
| 8.  | a. polaitíocht | b. pholaitíocht | c. polaitíochta |
| 9.  | a. áilne       | b. álainne      | c. áille        |
| 10. | a. ealaíon     | b. ealaíona     | c. ealaín       |